

# MIGUEL A. PEREZ

Licenciado en Físicas, Diptrans IOL, CPE

## SKILLS

- Traductor inglés <-> español
- Más de seis años de experiencia
- Diptrans IOL
- Especializado en ciencia y tecnología
- Herramientas TAO
- Humanidades y traducción general
- Edición y revisión
- Localización
- Francés e italiano

## EXPERIENCIA LABORAL RELEVANTE

**Lingüista en LibrePalabra**, freelance, Madrid

**Jun 14-Actualidad**

**Traductor freelance**, Madrid

**Abril 09-Jun 14**

- Traductor (ES-ING & ING-ES) de un gran número de textos generales y especializados (ciencias medioambientales, tecnología, seguridad laboral, informática, etc.)
- Algunos de los proyectos y clientes más destacados son:
  - Especializados: Terratest para BP y Nissan, Eurogeo, Abassy IT EQM para IBM y Mapfre, Envirosoil, Kuma Estructuras, etc.
  - Generales: Strike! (libro) para Ed. FAL, Noam Chomsky (artículo) para Revista Estudios, Translating Anarchy (libro) para Ed. Volapuk, etc.
- Como traductor en importantes proyectos internacionales he colaborado con otros miembros del equipo, cumpliendo siempre los plazos acordados con textos listos para entregar al cliente final, según sus especificaciones.

**Asistente administrativo**, Movistar, Madrid

**Nov 10-Oct 14**

- Gestiones administrativas y soporte técnico. Edición y gestión documental.

**Asistente administrativo**, Universidad Europea de Madrid, Madrid

**Jul 10-Nov 10**

- Atención bilingüe a estudiantes internacionales. Gestiones administrativas.

**Director técnico**, Harris Academy Merton, Londres

**Sept 05-Jul 08**

- Dirección de un equipo de cinco técnicos. Gestión del presupuesto y administración de los departamentos de ciencia y tecnología.
- Elaboración de los recursos y preparación de los aparatos, documentos y materiales necesarios para la docencia.
- Supervisión de la seguridad e higiene de las actividades.

**Técnico en ciencia**, Tamworth Manor High School, Londres

**Ene 03-Sept 05**

- Preparación de aparatos y materiales. Apoyo lectivo.
- Reparaciones y mantenimiento en general.

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- **Licenciatura en Físicas**, Universidad de La Laguna, España, 2001  
Especialización en astrofísica y cosmología.
- **Diplomado en Traducción**, Institute of Linguists, Reino Unido, 2012  
Especialización en ciencia y tecnología.
- **Postgrado en Traducción**, Westminster University, Londres, 2007
- **Proficiency Certificate**, Cambridge University, 2008
- **Grado en Filosofía**, UNED, España, estudiante de tercer curso.

Soy un traductor con amplia experiencia en todo tipo de textos, sobre todo técnicos y científicos. Originario de Madrid, he trabajado y estudiado una década en el Reino Unido, logrando el prestigioso Diploma en Traducción del Instituto de Lingüistas de ese país. En este momento soy miembro de LibrePalabra Linguistic Services.

[miguel@librepalabra.net](mailto:miguel@librepalabra.net)

[www.librepalabra.net](http://www.librepalabra.net)